

ZMLUVA č. 15/2023-STM
o krátkodobom podnájme

uzatvorená podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi:

I.

Zmluvné strany

- 1. Nájomca:** Slovenské technické múzeum
Sídlo: Hlavná č. 88, 040 01 Košice
Štatutárny orgán: Mgr. Zuzana Šullová – generálna riaditeľka
IČO: 312 97 111
IČ DPH: SK 2021443380
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
č. účtu vo formáte IBAN: SK 90 8180 0000 0070 0007 1070
- Právna forma: štátna príspevková organizácia, zriadená Ministerstvom kultúry SR
Zriaďovacia listina: Rozhodnutie MK SR č.: MK 1426/2010-10/5882 v znení Rozhodnutia MK SR č. :MK-2767/2015-110/13883
e-mail: stmke@stm-ke.sk
zamestnanec oprávnený konať vo veciach realizácie zmluvy: Mgr. Ľuboš Kačirek, PhD. – riaditeľ Múzea dopravy v Bratislave
kontakt: lubos.kacirek@stm-ke.sk, tel.: 0918 965 709
(ďalej ako „nájomca“ alebo „STM“)

a

- 2. Podnájomca:** Spectral, s. r. o.
Sídlo: Royova 27, 831 05 Bratislava
Štatutárny orgán: Ing. Dalibor Vašica, konateľ
IČO: 47 845 384
IČ DPH: SK2024112651
Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s.
č. účtu vo formáte IBAN: SK60 1100 0000 0029 4912 7090
právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 99687/B
e-mail: matej@locationbros.com
Osoba oprávnená konať vo veciach realizácie zmluvy: Ing. Dalibor Vašica, konateľ
(ďalej ako „podnájomca“)

Preambula

Zmluvné strany, každá jednotlivo vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov; sú si vedomí, že pri

neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.

II. Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je odplatný krátkodobý a dočasný podnájom nebytových priestorov v nájme a užívaní nájomcu, nachádzajúcich sa v STM – Múzeum dopravy v Bratislave, Šancová 1/B, Bratislava v objekte „Múzeum dopravy“, podľa nasledujúceho rozpisu:

Názov	Číslo miestnosti - označenie
Hala A	7015
Klubovňa	7007
Koľajisko	-bez čísla-
Perón	-bez čísla-
Iné: -	

(ďalej len „predmet podnájmu“ alebo aj „Priestory“), za účelom natáčania televízneho seriálu s pracovným názvom ' ' (ďalej len „Film“), ktorý je určený na celosvetovú distribúciu a je v produkcii Podnájomcu (ďalej len „Produkcia“, pričom tento termín zahŕňa akékoľvek následné alebo nadväzujúce série, vedľajšie a odvodené produkcie a práce zaznamenané, natočené alebo fotografované v súvislosti s predmetným televíznym seriálom, a to najmä vrátane, ale nie len dokumentov týkajúcich sa výroby televízneho seriálu alebo s tým spojených krátkych filmov).

Nájomca zároveň udeľuje Podnájomcovi, ako aj jeho zamestnancom, agentom, nezávislým producentom alebo iným dodávateľom, ktorí akýmkoľvek spôsobom participujú na produkcii Filmu oprávnenie na vstup a používanie Priestorov, vrátane vstupu s kamerami a/alebo osvetlením alebo iným potrebným vybavením počas priebehu Produkcie Filmu za účelom vyhotovovania nakrúcania alebo fotografovania objektov ako aj za účelom parkovania vozidiel alebo skladovania vybavenia súvisiaceho s Produkciou Filmu.

2. Nájomca plne zodpovedá Podnájomcovi za to, že je oprávneným užívateľom predmetom podnájmu a že je plne oprávnený uzavrieť túto zmluvu a plniť práva a povinnosti z nej vyplývajúce. Za účelom potvrdenia vyššie uvedeného vyhlásenia sa Zmluvné strany dohodli, že Nájomca predloží Podnájomcovi k nahliadnutiu zmluvnú dokumentáciu týkajúcu sa nájmu Priestorov do 3 dní od doručenia žiadosti Podnájomcu o jej nahliadnutie Nájomcovi.
3. Podnájomca sa zaväzuje predmet podnájmu od nájomcu prevziať do podnájmu, užívať ho v súlade s dohodnutým účelom a podmienkami tejto zmluvy a riadne a včas zaplatiť Nájomcovi dohodnutú odplatu a náhradu nákladov, uvedených v článku V., ods. 10. tejto zmluvy.

4. Podnájomca vyhlasuje, že bol nájomcom riadne oboznámený so skutočným stavom predmetu podnájmu, vrátane technického stavu predmetu podnájmu, s prevádzkovým režimom nájomcu, podmienkami podnájmu, že predmet podnájmu si prehliadol na mieste samom, že predmet podnájmu je bez závad, je užívania schopný pre účel podľa tejto zmluvy, zodpovedá potrebám podnájomcu a je spôsobilý slúžiť dohodnutému účelu.
5. Podnájomca nie je oprávnený prenechať predmet podnájmu podľa tejto zmluvy do ďalšieho podnájmu inej právnickej alebo fyzickej osobe. Takáto zmluva je neplatná.
6. Podnájomca záväzne vyhlasuje, že Film nemá pornografický obsah, že nemá obsah, nezlučiteľný s princípmi, chránenými Ústavou Slovenskej republiky a že obsah Filmu nenaplnuje žiadnu skutkovú podstatu prečinu ani zločinu v zmysle zákona č. 300/2005 Z. z. Trestný zákon v znení neskorších predpisov; v prípade následkov, spojených s nepravdivosťou tohto vyhlásenia zodpovedá Podnájomca za škodu, vzniknutú Nájomcovi v celom rozsahu.
7. Podnájomca nesmie na predmete podnájmu vykonať zásah do stavby, zmeniť stavebnotechnickú povahu, vlastnosť alebo vzhľad stavby, ani vykonať na predmete podnájmu žiadny iný neodstrániteľný zásah alebo úpravu.

III.

Doba trvania podnájmu

1. Na základe vzájomnej dohody zmluvných strán je dohodnutá doba podnájmu určená so začiatkom **od 15.00 hod. SEČ dňa 28. 02. 2023 až do 24.00 hod. SEČ dňa 03. 03. 2023.**
2. Nájomca odovzdá predmet podnájmu podnájomcovi zápisnične dňa **28.02.2023 o 15:00 hod.** Písomný zápis o odovzdaní a o prevzatí predmetu podnájmu je uvedený v prílohe č. 1 a bude obsahovať opis stavu predmetu podnájmu pri jeho odovzdaní podnájomcovi; tento zápis musí byť datovaný a podpísaný obomi zmluvnými stranami.
3. Podnájom skončí uplynutím dohodnutej doby podnájmu.
4. Podnájomca je povinný predmet podnájmu uvoľniť, vypratať, vrátiť a zápisnične odovzdať nájomcovi dňa **03. 03. 2023 do 24. 00 hod.** v stave, v akom ho prevzal. Zápis o vrátení predmetu podnájmu nájomcovi tvorí prílohu č. 2 a bude obsahovať opis stavu predmetu podnájmu pri jeho vrátení nájomcovi; tento zápis musí byť datovaný a podpísaný obomi zmluvnými stranami.
5. Zmluvné strany dohodli zmluvnú pokutu pre prípad omeškania podnájomcu s vrátením predmetu podnájmu nájomcovi, ktorú zmluvnú pokutu je podnájomca povinný zaplatiť nájomcovi vo výške 200,- €, slovom: dvesto eur za každú, aj začatú hodinu omeškania, až do splnenia tejto povinnosti podnájomcu, alebo do doby vzniku oprávnenia nájomcu uvoľniť a vypratať predmet podnájmu na t'archu, náklady

a nebezpečenstvo podnájomcu podľa tejto zmluvy. Zmluvnú pokutu je podnájomca povinný zaplatiť nájomcovi najneskôr do 3 (troch) dní odo dňa doručenia faktúry nájomcu. Ak podnájomca nevráti nájomcovi predmet podnájmu ani do 8 hodín od skončenia podnájmu, je nájomca oprávnený uvoľniť a vypratať predmet podnájmu na ťarchu, náklady a nebezpečenstvo podnájomcu.

6. Podnájomca a nájomca sú povinní zápis o odovzdaní a o prevzatí predmetu podnájmu, vyhotovený podľa tejto zmluvy pri začiatku aj pri skončení podnájmu, podpísať. Nájomca je povinný jedno vyhotovenie písomného zápisu, podpísaného obomi zmluvnými stranami, odovzdať podnájomcovi. Zmluvné strany tejto zmluvy sa dohodli o tom, že pre prípad, že podnájomca zápis po skončení podnájmu nepodpísal, platia ako záväzné údaje o stave predmetu podnájmu, zistené nájomcom, ktoré sú v zápise nájomcom uvedené.
7. Podnájomca môže od tejto zmluvy odstúpiť najneskôr 3 dni pred dohodnutým dňom začatia podnájmu písomným oznámením podnájomcu o odstúpení, doručeným nájomcovi najneskôr 3 dni pred dňom začiatku podnájmu. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade odstúpenia podnájomcu od zmluvy v lehote kratšej ako tri dni pred dohodnutým dňom začatia podnájmu, alebo neoznámenia odstúpenia od zmluvy podnájomcom nájomcovi, je podnájomca povinný uhradiť nájomcovi zmluvnú pokutu vo výške 150,-€, slovom stopäťdesiat eur, ktorú sa podnájomca zaväzuje zaplatiť nájomcovi do 7 (siedmich) dní odo dňa odstúpenia, alebo do 7 (siedmich) dní odo dňa, zmluvne dohodnutého ako deň začatia podnájmu v prípade, ak odstúpenie od zmluvy podnájomca nájomcovi neoznámil, a to na základe faktúry doručenej nájomcom podnájomcovi.

IV.

Výška odplaty za podnájom, splatnosť a spôsob úhrady

1. Odplata za podnájom bola stanovená na základe dohody zmluvných strán vo výške peňažnej sumy **8 200,- €**, slovom: osemtisícdivsto eur za celú dobu podnájmu, ktorú sa Podnájomca zaväzuje zaplatiť Nájomcovi bezhotovostne na účet nájomcu, uvedený v tejto zmluve v lehote splatnosti do 3 dní odo dňa doručenia faktúry na základe faktúry nájomcu (ďalej len ako „odplata“).

V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Podnájomca je oprávnený v Priestoroch umiestniť všetko potrebné vybavenie a zariadenie, najmä avšak nie výlučne len dočasné scény a zároveň je oprávnený v Priestoroch parkovať vozidlá. Po ukončení tejto zmluvy sa Podnájomca zaväzuje na vlastné náklady predmetné vybavenie a zariadenie z Priestorov odstrániť a ponechať Priestory v stave v akom ich prevzal, s primeraným opotrebením spôsobeným schváleným používaním Priestorov podľa tejto zmluvy. Podnájomca je oprávnený s náležitou starostlivosťou podľa pokynov a za dohľadu Nájomcu z Priestorov počas ich používania Podnájomcom odstrániť vozidlá (najmä automobily a motocykle) vo vlastníctve Nájomcu, alebo kohokoľvek iného žijúceho a/alebo pracujúceho v Priestoroch, alebo aby boli akékoľvek svetlá zapnuté/vypnuté počas natáčania Filmu.

Podnájomca je zároveň oprávnený, ale nie povinný, odstrániť alebo zmeniť označenie Priestorov. V prípade, že označenia budú odstránené alebo zmenené, je Podnájomca povinný tieto označenia vrátiť a inštalovať na pôvodné miesto.

2. Nájomca týmto udeľuje Podnájomcovi neodvolateľné právo vyhotovovať fotografické snímky, nahrávky alebo iné zobrazenia Priestorov alebo ich častí podľa uváženia Podnájomcu, a to prostredníctvom označenia a/alebo reprodukovania skutočného názvu, označení, log, ochranných známk a ďalších identifikačných prvkov Priestorov, alebo ich častí pre potreby Filmu. Odmena za udelenie vyššie uvedeného oprávnenia je zahrnutá vo výške odplaty upravenej v čl. 4 tejto zmluvy. Podnájomca je zároveň oprávnený kedykoľvek vyhotoviť duplikát alebo znovu vytvoriť scénu, ktorá bude kopírovať a obnovovať všetky alebo akúkoľvek časť Priestorov, vrátane (ale nie výlučne len) akýchkoľvek označení a interiéru predmetných Priestorov, pričom Podnájomcovi patrí právo takéto duplikáty a obnovené kópie Priestorov ľubovoľne upravovať. Práva udelené Podnájomcovi v zmysle tohto bodu zmluvy Podnájomcu zároveň oprávňujú k užívaniu Priestorov vrátane vykonávania prípravných, nastavovacích, rozmiestňovaniach prác a natáčania, k umiestneniu akéhokoľvek technického vybavenia, k vstupu členov obslužného personálu, hercov a prispievateľov, ktorí sa v Priestoroch pohybujú, k vstupu a odchodu iných pracovníkov a pre umiestnenia zariadení Podnájomcu na natáčanie, výrobu audio a/alebo video nahrávok pre Produkciu (vrátane nahrávok Priestorov z vnútra aj z vonku).
3. Podnájomca ani jeho právny nástupca nie je povinný použiť nahrávky týkajúce sa Priestorov alebo akýmkoľvek spôsobom s Priestormi súvisiace pri Produkcii alebo ich použiť akýmkoľvek iným spôsobom, pričom Nájomcovi v súvislosti s rozhodnutím Podnájomcu predmetné nahrávky nevyužívať nevzniká žiadne oprávnenie.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že počas doby trvania podnájmu nebude ani Nájomca, ani jeho zástupcovia, zamestnanci alebo akákoľvek tretia strana alebo organizácia spojená s Nájomcom oprávnená používať akékoľvek audio alebo video nahrávacie zariadenie na výrobu akéhokoľvek filmu, videa alebo audio záznamu alebo fotografie z Priestorov, v ktorých Podnájomca vykonal svoje úpravy alebo zmeny.
5. Všetky práva viaznuce na fotografiách a zvukových záznamoch vyhotovených v súlade s touto zmluvou (vrátane ale nie výlučne len práva vystavovať akékoľvek a všetky scény zobrazené alebo zaznamenané v Priestoroch alebo práva na reprodukciu Priestorov bez teritoriálneho a časového obmedzenia na akomkoľvek médiu, existujúcom teraz alebo vzniknutom v budúcnosti) budú zverené a budú patriť výlučne Podnájomcovi, jeho právnym nástupcom, nadobúdateľom a držiteľom licencií.
6. Všetky informácie, o ktorých sa Nájomca (vrátane jeho zamestnancov) dozvie a ktoré sa vzťahujú k Filmu, ako najmä identifikácia miesta natáčania (vrátane Priestorov) použitá pri výrobe Filmu, identita hercov ako aj ďalších umelcov, ktorí prispievajú alebo sa zúčastňujú výroby Filmu, výrobný program Podnájomcu a výrobné technológie Podnájomcu (najmä jeho vybavenie, zariadenia, hardvér a softvér) sú a ostanú dôvernými informáciami Podnájomcu („Dôverné informácie“). Nájomca sa zaväzuje nezverejniť a neprístupniť Dôverné informácie žiadnej tretej osobe (okrem

Podnájomcu), a to ani prostredníctvom spotrebiteľského alebo obchodného marketingu alebo propagácie (vrátane všetkých sprievodných materiálov); toto ustanovenie sa nevzťahuje na plnenie povinností nájomcu, uložených nájomcovi podľa platných právnych predpisov, vrátane povinnosti zverejnenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

7. Počas doby trvania tejto zmluvy aj po jej ukončení Nájomca nebude priamo ani nepriamo šíriť, duplikovať, publikovať, disponovať, distribuovať alebo iným spôsobom zverejňovať dokumenty, materiály, prvky a/alebo informácie, vrátane fotografií alebo videí predmetnej filmovej scény alebo Priestorov, ktoré súvisia s vývojom, výrobou alebo využitím Filmu.
8. Nájomca je oprávnený po predchádzajúcej dohode s Podnájomcom vykonať kontrolu užívania predmetu podnájmu a dodržiavania povinností podnájomcu, vyplývajúcich z tejto zmluvy a podnájomca je povinný nájomcovi umožniť vykonanie takejto kontroly, za predpokladu, že kontrolou nebude nijakým spôsobom narušené alebo obmedzené natáčanie Filmu.
9. Nájomca nezodpovedá za škodu spôsobenú na majetku podnájomcu vneseného do predmetu podnájmu, rovnako ani za škodu na majetku a veciach vnesených do predmetu podnájmu tretími osobami, ktorým umožnil vstup do predmetu podnájmu podnájomca.
10. Zmluvné strany dohodli, že nájomca zabezpečí z radov svojich zamestnancov výkon dozoru u zbierkových predmetov nájomcu počas celej doby trvania podnájmu v počte **traja zamestnanci** a podnájomca sa zaväzuje uhradiť nájomcovi dohodnutú paušálnu náhradu nákladov za každého zamestnanca STM, vykonávajúceho dozor podľa tejto zmluvy v čase pred začiatkom a po skončení obvyklých prevádzkových otváracích hodín nájomcu počas trvania podnájmu a to vo výške **20,- €**, slovom: **dvadsať eur** za každú, aj začatú hodinu podľa skutočného počtu hodín výkonu dozoru + DPH vo výške podľa platných právnych predpisov. Túto paušálnu náhradu sa podnájomca zaväzuje zaplatiť nájomcovi na účet nájomcu na základe faktúry nájomcu v lehote splatnosti do 3 dní odo dňa doručenia faktúry podnájomcovi. Obvyklé denné otváracie hodiny nájomcu sú od 09.00 hod. do 17.00 hod. .
11. Podnájomca zodpovedá nájomcovi za škodu, ktorá vznikne na predmete podnájmu počas doby podnájmu. Túto škodu je podnájomca povinný odstrániť uvedením predmetu podnájmu do pôvodného stavu bezodkladne na vlastné náklady. Ak tak podnájomca nevykoná ani po dodatočnej výzve nájomcu v lehote, určenej vo výzve, je nájomca oprávnený škodu bez ďalšieho odstrániť na nebezpečenstvo a na náklady podnájomcu a podnájomca je povinný škodu aj náklady na odstránenie škody nájomcovi zaplatiť v celej výške. Ak škodu nie je možné odstrániť uvedením do pôvodného stavu, je podnájomca povinný zaplatiť nájomcovi primeranú finančnú náhradu.
12. Ak podnájomca poruší akúkoľvek povinnosť, alebo záväzok uvedené v tejto zmluve a nájomcovi tým spôsobí škodu, ktorú nie je možné odstrániť uvedením do pôvodného

stavu, zaväzuje sa túto škodu nájomcovi finančne nahradiť v celej výške bez zbytočného odkladu, vrátane škody, vzniknutej nájomcovi uložením pokuty právoplatným rozhodnutím príslušného orgánu v súlade s platnými právnymi predpismi nájomcovi za konanie podnájomcu, ktorým podnájomca porušil všeobecne záväzné právne predpisy.

13. Podnájomca je povinný dodržiavať všetky predpisy o ochrane a bezpečnosti zdravia pri práci v zmysle zákona NR SR č. 124/2006 Z. z., vrátane hygienických a/alebo proti pandemických či iných epidemiologických opatrení, nariadených príslušným orgánom SR, zabezpečiť dodržiavanie povinností vyplývajúcich zo zákona NR SR č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi, zabezpečiť poriadok počas celej doby trvania podnájmu a nahradiť škodu, spôsobenú na zdraví alebo na majetku osôb, vykonávajúcich činnosť podľa pokynov podnájomcu.
14. V prípade použitia reprodukovanej hudby je podnájomca povinný požiadať SOZA o povolenie na použitie hudobných diel. V prípade, ak tak podnájomca neurobí, znáša podnájomca všetky následky porušenia tejto právnej povinnosti zo svojho.
15. Podnájomca sa zaväzuje najmä:
 - a) užívať predmet podnájmu v súlade s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, s touto zmluvou a s dobrými mravmi;
 - b) dodržiavať v predmete podnájmu prevádzkový režim nájomcu a pokyny oprávneného zamestnanca nájomcu;
 - c) zabezpečiť dodržiavanie zákazu fajčenia vo všetkých priestoroch múzea;
 - d) dodržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v prenechaných priestoroch;
 - e) najneskôr 5 (päť) dní pred začatím doby podnájmu preukázateľne oznámiť nájomcovi počet osôb, ktoré sa súčasne budú zdržiavať v predmete podnájmu.

VI.

Záverčné ustanovenia

1. Zmluvné strany, každá jednotlivo vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, porozumeli jej obsahu, že táto zmluva je vyjadrením a prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, nie je uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu byť viazaní jej obsahom ju podpisujú.
2. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou číslovaných písomných dodatkov tejto zmluvy, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ sa v tejto zmluve niektoré otázky výslovne neupravujú, tieto sa spravujú príslušnými dotknutými právnymi predpismi SR.
4. Zmluvné strany, každá jednotlivo súhlasia so zverejnením úplného znenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky ako povinne zverejňovanej zmluvy v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky; zverejnenie zmluvy zabezpečí nájomca.
5. Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých po ich podpísaní oboma zmluvnými

stranami nájomca obdrží 2 vyhotovenia a podnájomca 1 vyhotovenie.

6. V súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, táto zmluva nadobúda účinnosť dňom, nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
7. Právny vzťah, vzniknutý medzi zmluvnými stranami na základe tejto zmluvy a/alebo právny vzťah, spojený s touto zmluvou, sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky a na rozhodovanie prípadných sporov z týchto právnych vzťahov sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

V Košiciach dňa

23. 02. 2023

V Bratislave dňa

podpisy zmluvných strán:

nájomca:
Slovenské technické múzeum

podnájomca:
Spectral, s. r. o.

.....
Mgr. Zuzana Šullová
generálna riaditeľka

.....
Ing. Dalibor Vašica
konateľ

PRÍLOHA č. 1
Zmluvy č. 15/2023-STM o krátkodobom podnájme

APPENDIX 1
TAKEOVER PROTOCOL

PREBERACÍ PROTOKOL

Zo dňa: _____

Dated _____

Komu: **Spectral, s. r. o.**
so sídlom: Royova 27, 831 05
Bratislava, zapísaná v
Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sro, vložka č.:
99687/B, IČO: 47 845 384

("Podájomca")

To: **Spectral, s. r. o.**
with offices located at Royova
27, 831 05 Bratislava,
registered by the company
register of the Municipal court
of Bratislava I, registration
number of ID No. 47 845 384,
Sec. Sro, entry No. 99687/B,
("Sublessee")

Od: **Slovenské technické múzeum**
Sídlo: Hlavná č. 88, 040 01
Košice
Štatutárny orgán: Mgr. Zuzana
Šullová – generálna riaditeľka
IČO: 312 97 111
IČ DPH: SK 2021443380

("Nájomca")

From: **Slovenské technické múzeum**
Registered seat at: Hlavná č. 88,
040 01 Košice
Represented by: Mgr. Zuzana
Šullová – director
ID No. : 312 97 111
VAT ID No. : SK 2021443380

("Lessor")

" " ("Film") a Zmluva č.
o krátkodobom podnájme uzatvorená
medzi Nájomcom a Podnájomcom
dňa („Zmluva”)

" " (the "Film") and Short term
sublease agreement
dated between Lessee and
Sublessee (the "Agreement")

Vážený páni,

Dear Sirs,

1. V súlade s podmienkami uvedenými v
Zmluve zmluvné strany týmto:

1. In accordance with the terms of the
Agreement, contracting parties:

(a) potvrdzujú, že Podnájomca vykonal
obhliadku Priestorov pred ich
prevzatím zo strany Nájomcu
a Priestory v tomto stave preberá;

(a) acknowledges that Sublessee
inspected the Location before its
takeover as agreed under this
Agreement and takes over the
Location in said conditions;

(b) Nájomca poskytuje Podnájomcovi
Priestory v dobrom prevádzkovom
stave na dohodnutý účel, tak aby bolo
Podnájomcovi a jeho zamestnancom
a/alebo subdodávateľom umožnené
nepretržité užívanie Priestorov počas

(b) Lessee delivers the Location to
Sublessee in good working order and
as known by Sublessee and shall
allow the uninterrupted use of
Sublessee and its employees and/or
subcontractors during the agreed

dohodnutej doby užívania.

period of use.

2. Vydanie tohto potvrdenia sa spravuje a interpretuje v súlade so slovenským právnym poriadkom.

2. This Release shall be governed by and construed in accordance with Slovak law.

V dňa.....2023

In on

[Prenajíateľ / Lessor]

Spectral s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Konateľ / directing manager

**POTVRDENÍ
PRIESTOROV DO PŮVODNÉHO
STAVU**

Zo dňa: _____

Dated _____

Komu: **Spectral, s. r. o.**
so sídlom: Royova 27, 831 05
Bratislava, zapísaná v
Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sro, vložka č.:
99687/B, IČO: 47 845 384

("Podájomca")

To: **Spectral, s. r. o.**
with offices located at Royova
27, 831 05 Bratislava,
registered by the company
register of the Municipal court
of Bratislava I, registration
number of ID No. 47 845 384,
Sec. Sro, entry No. 99687/B,
("Sublessee")

Od: **Slovenské technické múzeum**
Sídlo: Hlavná č. 88, 040 01
Košice
Štatutárny orgán: Mgr. Zuzana
Šullová – generálna riaditeľka
IČO: 312 97 111
IČ DPH: SK 2021443380

("Nájomca")

From: **Slovenské technické múzeum**
Registered seat at: Hlavná č. 88,
040 01 Košice
Represented by: Mgr. Zuzana
Šullová – director
ID No. : 312 97 111
VAT ID No. : SK 2021443380

("Lessee")

" " ("Film") a Zmluva č.
o krátkodobom podnájme uzatvorená
medzi Nájomcom a Podnájomcom dňa
..... („Zmluva")

" " (the "Film") and Short term
sublease agreement dated between
Lessor and Lessee (the "Agreement")

Vážení páni,

Dear Sirs,

1. V súlade s podmienkami uvedenými v
Zmluve Prenajímateľ týmto:

1. In accordance with the terms of the
Agreement, Lessor:

- (a) potvrdzuje, že Nájomca vykonal
obhliadku Priestorov po ukončení ich
používania zo strany Podnájomcu a
vyhlasuje, že Priestory boli
Podnájomcom uspokojivo vrátené do
pôvodného stavu v súlade so všetkými
podmienkami zmluvy;
- (b) Nájomca uvádza, že
- má/nemá výhrady k stavu
odovzdaných Priestorov

- (a) acknowledges that Lessee inspected
the Location upon the completion of
Sublessee's use thereof and agrees
that the Location has been
satisfactorily restored to its prior
condition in accordance with the
terms and conditions of the
Agreement;
- (b) The Lessee states, that
- has/does not have objections

- v Priestory *sú/nie* sú viditeľné poškodenia, škody; v prípade ak poškodenia nie sú viditeľné pri odovzdaní Priestorov, postupuje sa podľa Zmluvy.

regarding to the condition of the handed- over Location

- there are/are not visible damages in the Location; in the event that the damage is not visible when the Location is handed over, there is held procedure upon this Agreement.

2. Toto záväzné potvrdenie je vydané v prospech Nájomcu a Podnájomcu ako aj ich oprávnených nástupcov, držiteľov licencie a nadobúdateľov práv, pričom uvedené potvrdenie nemôže byť nijakým spôsobom zmenené alebo dopĺňané inak ako v písomnej forme s podpismi všetkých účastníkov Zmluvy.
2. This Release shall be binding upon and shall inure to the benefit of Lessee and Sublessee and their respective successors, licensees and assigns and cannot be modified or amended except in writing signed by the parties hereto.
3. Toto potvrdenie nemá žiadny obmedzujúci alebo iný vplyv na práva udelené Podnájomcovi Nájomcom podľa zmluvy.
3. This Release shall in no way be deemed to limit or otherwise affect the rights granted to Sublessee by Lessee or under the Location Agreement.
4. Vydanie tohto potvrdenia sa spravuje a interpretuje v súlade so slovenským právnym poriadkom.
4. This Release shall be governed by and construed in accordance with Slovak law.

V dňa 2023

In on 2023
